

# 제20회 영어자막번역사 자격시험

자격증 주무부처: 교육부  
주관기관: 한국자막번역원

1 교시 (조기퇴실불가)

SECTION A: 1문항 | SECTION B: 2문항

제한시간: 50분 (09:00-09:50)

응시종목	영한번역
성명	
수험번호	



한국자막번역원

영어자막번역사		1 교 시		동국대학교 사회과학관 M404	
		총 배 점 : 50 점		제한시간 : 50분 (09:00-09:50)	
응시종목	영한번역	성 명		감 독 확 인	

Section A

□ 다음 대본을 한글로 번역하시오. (40점)

NARRATOR: What if a pill could make you rich and powerful? It can unlock your potential. What would you do? Eddie was a struggling writer who could not even get through the first words of his novel. He was unfocused and unmotivated. A chance encounter with his ex-brother-in-law, Vernon, turns him onto a pill that is supposed to allow him to access the full capacity of his brain. Unfortunately, his swift rise to fortune attracts some significant pressure and the pills seem to be messing with his memory and perception of time.

INT. BAR - DAY

VERNON: I wanna know about this book. How's it going?  
EDDIE: (considering the question) How's it going... Well... I'm behind. I'm behind on my book, and it's pretty well polluting my days and nights if you really want to know.  
VERNON: I think I have something that can help you. (He reaches into his pocket)  
EDDIE: (Eddie thinks he knows what's coming) Oh, no- no, no, no-  
VERNON: You don't even know what it is. This is an exclusive product coming on-stream next year, they've had clinical trials, and it's FDA approved. (Vernon puts the little white tablet on the bar)

INT. EDDIE'S BUILDING - STAIRWELL - DUSK

EDDIE(Voice-Over): (Eddie reaches into his pocket. The pill sits teasingly in the palm of his hand, looking up at him.) Well, I have nothing to lose. (Quickly, impulsively, he swallows it.)

INT. EDDIE'S APARTMENT - NIGHT

EDDIE(V.O.): I wasn't high, wasn't wired<sup>(1)</sup>. Suddenly, I knew what I needed to do and how to do it. (Eddie Cleans up the kitchen, the bathroom and picks up books.)  
EDDIE(V.O.): I was blind but now I see. A tablet a day... kept the torpor away. And what I could do with my day... was limitless. I finished my book in four days.

(1) Definition of 'wired': High on large amounts of stimulants, such as caffeine.

## Section B

□ 다음 문장을 한글로 번역하시오. (5점)

EDDIE

"Not many of us know what it's like to become the perfect version of ourselves."

□ 다음 문장을 한글로 번역하시오. (5점)

EDDIE

"Everything I had ever read, heard, seen was now organized and available."

『Limitless』, (2011)

NO TEST MATERIAL ON THIS PAGE